

Archaïsme, lexicalisation et variation sur le terrain acadien : autour des verbes en *re-/ré-/r-* et associés

Cristina Petras



Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/rsp/451>

DOI : 10.4000/rsp.451

ISSN : 2610-4377

Éditeur

Presses universitaires d'Orléans

Édition imprimée

Date de publication : 1 décembre 2017

Pagination : 59-78

ISSN : 1285-4093

Référence électronique

Cristina Petras, « Archaïsme, lexicalisation et variation sur le terrain acadien : autour des verbes en *re-/ré-/r-* et associés », *Revue de Sémantique et Pragmatique* [En ligne], 41-42 | 2017, mis en ligne le 01 décembre 2018, consulté le 30 avril 2019. URL : <http://journals.openedition.org/rsp/451> ; DOI : 10.4000/rsp.451

ARCHA

t

vec la lexicalisation (dans
ses diverses acceptions, voir ci-dessous). Cette réflexion peut contribuer ainsi

ssociées au préfixe

ivité elle-même peut corres

able et judicieuse lecture d'une version

du texte.

Cristina Petras

diversement appe

en

f impliquent aussi presque toujours un sens itératif (

urel. Jalenques (2002) identifie différentes valeurs de

tion qui rend le mieux compte du fonctionnement de

ive », ce dont rend compte le fait que le préfixe permet
au locuteur « de regarder de haut le procès du verbe et d'agir sur lui et de le diri

e intentionnalité (qui peut aller jusqu'à la satisfaction

es, de l'annihiler ».

thèse doctorale soutenue en 2008.

ière nous permettra d'identifier et en même temps de rendre

des valeurs « à nouveau » et « annulation » viendra apporter un autre

us diachroniques distincts » –, tout en

du journal

Cristina Petras

« route de la compositionnalité sémantique » (Apothéloz, 2005 : 61) ; 2)

ration ici

ns les

elle
appelle les « irrégularités de façade », parmi lesquelles les « distorsions appa
situation
d' « obsolescence », résultat de l'action de processus qui peuvent être ramenés

de Jalenques (2001),
avance une évolution en trois étapes : depuis la valeur itérative jusqu'à la syno

2016) [2008], ill

our

sence dans les

« s'engager dans un état, une activité »

y se représenterait un autre Duplessis aujourd'hui pour demain, je revoterai
pour lui. Pis je serais pas tout seul à part de d'ça. Emmène-nous un vré cheuf
pour la Province, pis je t'en passe un papier qu'y

est point aisé coumme que ça paraît je crois ben [bo

Cristina Petras

nt ethnographique)

s ce n'est pas forcément la préfixation qui implique la transitivation

rer
dans » l'emploi est clairement idiomatique, dans d'autres (

ôté, à son tour » (qui caractérisait l'ancien français, voir la section 1)
du préfixe

it apparaître un emploi du verbe

rait conduit

e la synonymie se

les mêmes termes de l'altérité (ou de la modification, selon Jalenques, 2002) :

i dans

ux élé

embler à », comme dans

juché / mais elle disait fort assez pis ça me

mploi est recensé par Brasseur (2001), avec comme sujet imper

mbler, paraître ». Le

uent

Cristina Petras

nera avec les deux sens « res

rovenant du terrain acadien. Le cas de figure qui se présente avec

lus ou moins lointaine qui avait été oubliée ») alors que dans ces derniers le verbe est équivalent de son couple sans préfixe dans l'emploi pronominal (ir, garder, se mettre en mémoire ») (12)

(12) je me

) et se maintient dans les dialectes (Bras

is, le préfixe

e / c'est fini

ns le même dictionnaire, ce préfixe peut se combiner dans sa valeur itérative

emise en

éfixe

Cristina Petras

ourrir sans relâche », « nourrir à nouveau » ;
Godefroy l'enregistre avec le sens « alimenter, nourrir, remettre en état »). Dans

RE-/RÉ-/R-

onie le sens compositionnel de

met en question l'idée de l'existence d'une dichotomie

tive initiale n'est pas confirmée, comme c'est le cas aussi de la valeur intensive ; une synonymie pour certains des emplois est attestée déjà

le même cas de figure. Si dans le cas de

on attention sur...», « regarder attentivement partout, se re

rtie du corps) « prendre grade à ».

Cristina Petras

oup et / j'entends tout le
temps sus CIFA et j'entends parler de toi beaucoup dans Argyle icitte

**4. VERBES EN RE-/RÉ-/R- AVEC D'AUTRES MOYENS DE CODIFICATION DES VA-
LEURS « À NOUVEAU », « ANNULATION »**

codifient les valeurs
exprimées par le préfixe

erbes qui acceptent l'idée d'itération

'espère que tu as une belle journée et pis c'est sûr qu'on

ailleurs le transfert de

propriété de pouvoir « porter sur tous types de verbe quel que soit l'aspect lexical ». Sa valeur sémantique peut être formulée, selon le même auteur, de la façon suivante : il « construit une occurrence de procès repé

ançais

Cristina Petras

age

rû canadien, les locutions bonnes
et mauvaises qui nous sont propres ». L'établissement d'une nomenclature est

quel que soit le profil de ces ouvrages,

Cristina Petras

de nouveau, retourner »,

ller

Dionne, 1974 [1909] ,

cation personnelle), la définition du verbe

'enlaidissement) déjà en cours (

« ra

istré par le TLFi, avec la marque « vieilli » par ailleurs, où

lque chose afin de le protéger ». Dunn (1880) indique le centre de la France comme

ser »

(Dunn, 1880) et même « augmenter » (

ter de nouveau »

» (dans BDLP

débats sur le fonctionnement du préfixe

France) montre que

Cristina Petras

ires de

: analyse de l'emploi dit "explétif" du préfixe

e romanes (Bruxelles, 23-29 juillet 1998), volume IV,

xe

ationnelle »,

particule

ri străine

Cristina Petras

» marquant l'aspect